

Porównanie tłumaczeń Marka 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przywoławszy cały tłum mówił im słuchajcie Mnie wszyscy i zrozumcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Znów przywołał do siebie tłum i zaczął do nich mówić: Słuchajcie Mnie wszyscy i zrozumcie!* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przywoławszy do siebie znowu tłum mówił im: Posłuchajcie mnie wszyscy i pojmijcie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przywoławszy cały tłum mówił im słuchajcie Mnie wszyscy i zrozumcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Znów przywołał do siebie tłum i zaczął do nich przemawiać: Słuchajcie Mnie wszyscy i zrozumcie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A zwoławszy wszystkich ludzi, mówił do nich: Słuchajcie mnie wszyscy i rozumieście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zwoławszy wszystkiego ludu, mówił im: Słuchajcie mię wszyscy, a rozumieście!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przyzwawszy zasię rzeszy, mówił im: Słuchajcie mnie wszyscy, a rozumieście.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem przywołał znowu tłum do siebie i rzekł do niego: Słuchajcie Mnie, wszyscy, i zrozumcie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I znowu przywołał lud, i rzekł do nich: Słuchajcie mnie wszyscy i rozumieście!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie znowu przywołał lud do siebie i powiedział: Słuchajcie Mnie wszyscy i starajcie się zrozumieć!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem znowu przywołał do siebie tłum i powiedział: „Słuchajcie Mnie wszyscy i rozumieście!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po przywołaniu z powrotem tłum do siebie mówił im: „Posłuchajcie mnie wszyscy i rozumieście!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A przyzwawszy wszystkiego tłum, mówił im: Słuchajcie mię wszyscy, i rozumieście!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy przywołał znowu tłum, powiedział im: - Słuchajcie Mnie wszyscy i zapamiętajcie to sobie:

¹⁾ Jest to najwyraźniejsze wezwanie skierowane przez Jezusa do ludzi.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знову покликав людей та казав їм: Послухайте мене всі і зрозумійте.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wezwawszy istotnie do siebie na powrót ten tłum, powiadał im: Usłyszcie mnie wszyscy i puśćcie razem ze swoim rozumowaniem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przywołał cały tłum i im powiedział: Słuchajcie mnie wszyscy i rozumiejcie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy Jezua znów przywołał lud do siebie i rzekł: "Posłuchajcie mnie wszyscy i rozumiejcie to!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A znowu przywoławszy do siebie tłum, przemówił do nich: "Słuchajcie mnie wszyscy i pojmujcie znaczenie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie zawołał zgromadzonych i rzekł: —Słuchajcie wszyscy i postarajcie się to zrozumieć.